

# 《天路导向》双语讲义

## 谨防假师傅的误导 - 1

### SEVEN STEPS TO AVOID BLINDNESS - 1

#### SECTION A

#### 甲部

1. Hello, listening friends.  
亲爱的朋友，你好。
2. It is always a delight and joy for us to know that you have tuned in to this program.  
很高兴，你能够收听我们的节目。
3. We bring it to you with a prayer in our lips, 借着祷告，我们把这个节目带给你。
4. that the Lord will bless this program in your life,  
盼望神通过它赐福给你。
5. and that He would use it, not only to bless you, but to make you a blessing;  
求神使用这个节目，不但祝福你，也使你成为别人的祝福；
6. that you will be used mightily by God.  
愿你被神大大地使用。
7. I always say that God is not looking for abilities. He is looking for availabilities;  
我常常说，神不是在寻找能干的人，而是寻找一颗愿意摆上的心。
8. and, therefore, it is my prayer that you will be available to serve the living God.  
因此，我为你祷告，盼望你能够为了服事这位永生神而摆上自己。
9. Today, we're going to start a series of messages from 2 Peter.  
今天，我们要根据彼得后书，开始讲一个新的系列信息。
10. Peter, the Apostle of the Lord Jesus Christ, authored two letters,  
彼得是耶稣基督的使徒，他写了两封书信，
11. 1 Peter and 2 Peter.  
就是彼得前书和彼得后书。
12. We already looked at the first Epistle in some past series.  
在以前的节目中，我们已经讨论过彼得前书了。
13. In the first Epistle of Peter,  
在彼得的第一封书信里，
14. he tells believers how to deal with persecution from outside of the church.  
他告诉信徒，如何对付从教会外面来的逼迫。
15. In his second Epistle,  
在他的第二封书信里，
16. Peter instructs believers how to deal with false teacher and evildoers within the church.  
彼得教导信徒，如何对付教会内部的假教师和那些作恶的人。
17. When you read the Gospel accounts,  
当你读四福音书的时候，
18. you will notice that Peter was born a leader.  
你会留意到彼得是个天生的领袖。
19. He was the chief of the Apostles.  
他是十二使徒之首，
20. He was the kind of man who exuded self-confidence.  
他表现出十足的自信，
21. Peter was given to enthusiasm;  
他满腔激情。

22. and, therefore, he writes to motivates the Christians.  
因此，他写信鼓励信徒。
23. In many ways, Peter represents the Christian who has a shaky start, but a strong finish.  
在很多方面，彼得代表那些起初信心很脆弱，但后来却坚信不移的基督徒。
24. In Acts, Chapter 2,  
在使徒行传第二章，
25. it tells us that Peter was the preacher on the Day of Pentecost,  
圣经告诉我们，彼得在五旬节讲道，
26. and there were thousands of souls who came to Christ;  
有上千的灵魂悔改信主；
27. and he ended up being martyred for the cause of Christ.  
而彼得最终为主而殉道。
28. 2 Peter is a very special letter because it has his last words.  
彼得后书是一封很特别的书信，因为这封信是他最后的话。
29. In it, you see the heart of God's man--  
信中你能看到一颗属神之人的心，
30. a man, as he grew in the knowledge and the grace of the Lord Jesus Christ.  
看到一个在主耶稣基督的恩典和知识上满有长进的人。
31. 1 Peter was written to a special group of Christians;  
彼得前书是写给一群特殊的基督徒的；
32. but 2 Peter was written to all Christians.  
而彼得后书呢，则是写给所有基督徒的。
33. It is his farewell address to all believers everywhere.  
它是彼得对所有信徒的临别赠言。
34. Peter tells us what motivated him,  
彼得告诉我们，是什么激励了他，
35. and Peter tells us what empowered him to finish well.  
彼得告诉我们，是什么让他至死忠心的。
36. 2 Peter is a memoir of a man who let a lot of life slip through his fingers before he finally understood;  
彼得后书其实是一本回忆录，描述一个人曾白白浪费了许多光阴，直到后来他醒悟了；
37. but that's all right.  
但幸好没事。
38. Why?  
为什么呢？
39. Because anyone can start;  
因为任何人都可以从头开始；
40. but it takes divine courage, empowered by the Holy Spirit, to finish well.  
但却需要属天的勇气和从圣灵而来的能力，才可以好好跑到终点。
41. Peter tells us that God requires and appreciates our faithfulness.  
彼得告诉我们，神要求并且看重我们的忠心。
42. If you have a lot of initial enthusiasm, but you give up when things become difficult, you do not honor God.  
如果一开始你很热心，但中途遇到困难而放弃，那就不能荣耀神。
43. The message of Jesus Christ to the church in Philadelphia  
耶稣基督写给非拉铁非教会的信中指出，
44. is that the one who is faithful and overcomes will be a pillar in the temple of God;  
那些忠心并且得胜的基督徒，要作神殿中的柱子。
45. so, if you have your Bible ready, please turn to 2 Peter.  
现在如果你手上有圣经，请翻到彼得后书，

46. I want you to look at verses 1 to 9 of Chapter 1 today.  
我们来看 1 章 1 至 9 节。
47. Let us read it together.  
我们一起来读。
48. I want you to look at verse 1.  
请看第一节。
49. There, Peter introduces himself as a servant and an Apostle of Jesus Christ.  
在这里，彼得介绍他自己说，他是耶稣基督的使徒和仆人。
50. This introduction is not a matter of etiquette.  
这种自我介绍不是礼貌上的谦称，
51. It is not some religious formula.  
也不是宗教上的术语。
52. Peter is displaying a conviction of life--  
彼得在这里是陈述他的信仰告白--
53. a conviction which he learned from his Master, the Lord Jesus;  
一种从主耶稣身上所学到的信念；
54. and the conviction is this:  
这种信念就是：
55. if you are called to leadership, you must understand the principle of serving.  
如果你被呼召出来做领袖，你必须先明白服侍的道理。
56. Leadership comes with a price tag.  
做领袖就要付代价；
57. Leadership is not dictatorship.  
做领袖不是搞独裁；
58. Leadership is knowing how to serve the living God.  
做领袖就是要懂得怎样服侍这位永生神；
59. Leadership is putting God's plan and God's wealth ahead of yours.  
做领袖就是要把神的计划和神的丰富放在首位。
60. My listening friends,

我亲爱的朋友，

61. Peter did not understand this price tag in the beginning,  
彼得在一开始并不明白要付这个代价，
62. and that is why he calls himself, "Simon Peter."  
所以他称自己“西门彼得”。
63. He was Simon before Christ,  
在认识基督之前，他曾经是“西门”，
64. and he was Peter after Christ.  
当他认识主之后，他成为“彼得”。
65. He was old Peter and the new Peter.  
他是“老彼得”，他也是“新彼得”。
66. If you are a committed believer,  
如果你是一位确实相信主的基督徒，
67. then, you have an old nature and a new nature in Christ.  
你同时具有属于老我的天然生命，和在基督里的新生命。
68. Every one of us has a Simon in us somewhere.  
在我们每一位的里面都有一个所谓的“西门”，
69. The Simon in you is self-centered.  
这个里面的“西门”是以自我为中心的。
70. In your old nature, you want to do everything yourself.  
在你这个“老我”的天性里，你想靠自己去做所有的事。
71. In your old nature, you feel adequate in yourself;  
在“老我”里面，你认为靠自己就够了；
72. but, when you become a Peter, you are the servant of Jesus Christ.  
但是，当你变成“彼得”的时候，你就是耶稣基督的仆人。
73. Men, as leaders of your homes, you are the servants of your families.  
男人虽然是一家之主，但你要像仆人那样服侍你的家人。

74. That does not mean that you become spineless or a doormat.  
这并不表示你是个没有骨气的窝囊废，
75. No.  
决不是的。
76. It means that you put the needs of your family ahead of your own needs.  
这表明，你看家庭的需要重于你个人的需要。
77. It means that you spend time interceding for your family.  
这表明，你愿意花时间为你的家人代祷。
78. It means that you see to it that your family is not only fed physically; but, also, your family is fed spiritually.  
这表明，你关心你的家人，知道他们不仅身体上需要喂养，也需要灵性上喂养。
79. Simon Peter is writing to all believers in this Epistle.  
西门彼得写这封书信，是给所有信徒的。
80. Peter is writing to all those who have obtained the precious faith by the righteousness of our Lord Jesus Christ;  
他这封信是写给那些因主耶稣基督的义，而得到宝贵信心的人。
81. so, now, do you know why he begins with this statement in verse 1?  
现在，你明白彼得为什么在第一节用这种称呼来介绍他自己吗？
82. Because later on, he's going to hit hard at false teachers.  
稍后，他要狠狠地斥责那些假教师。
83. There were false teachers in Peter's day who denied that Jesus was both God and man.  
彼得所处的那个时代，那些假教师否定耶稣同时具有神性和人性。
84. They were like false teachers of our day who say that Jesus was a good man, but He was not both God and man.  
他们就像现代的那些假教师一样，他们说耶稣是个好人，却不是完全的神和完全的人。
85. The false teachers of our day who say that Jesus was a good teacher and a good model to follow, but they say that He was not both God and man at the same time.  
现代的假教师说，耶稣是个好老师和值得效法的模范，却否定耶稣同时具有神性和人性。
86. One of Peter's greatest concerns was that false teachers would lead young believers astray.  
彼得最关心的问题之一就是，那些假教师会带年轻的基督徒远离正路。
87. Peter is not talking about believers who are just young in years;  
彼得指的不是年龄上年轻的信徒，
88. but he is talking about believers that are young in the faith,  
他乃是指那些在信心上幼嫩的信徒，
89. those who are not spiritually mature.  
在灵命方面还不成熟的人。
90. Peter does not want believers to be led astray;  
彼得不想让信徒被领偏了路；
91. so, how does he begin his instructions in 2 Peter?  
那么，他在彼得后书中怎样教导他们呢？
92. Look at verses 2 and 3 of Chapter 1.  
请看第一章 2 到 3 节。
93. He begins by reminding them of the basic and authentic Christianity.  
一开始，他就用基督教的基要真理来提醒他们。
94. Peter reminds all believers that, if you continue to live by the divine power that is given to you, 彼得提醒所有的信徒，如果你让自己一直靠着神所赐属天的能力而活，

95. if you continue to grow in the knowledge and grace of the Lord Jesus Christ,  
如果你保持在主耶稣基督的恩典和知识上不断长进的话,
96. then, you'll be victorious.  
那么, 你就会成为一个得胜者。
97. Believers who remain steadfast in the Word of God  
那些坚守神话语的基督徒,
98. will be triumphant over false teachers, false prophets who are misleading them.  
就能够战胜那些误导他们的假教师和假先知。
99. Let's look at this a little closer.  
关于这一点, 让我们仔细地看一下。

## **SECTION B**

### **乙部**

1. Peter says there are two steps that you must follow if you want to live the victorious life.  
彼得告诉我们, 如果你想过一个得胜的生活, 你必须做到以下两点。
2. The first one is in verse 3.  
第一点记在第三节。
3. You must recognize the divine power that God has already given you.  
你要认识到神加在你身上的属天能力。
4. My listening friends, this distinction is very important.  
我亲爱的朋友, 这样的认识是非常重要的。
5. Having divine power, and knowing that you have divine power, are two different things.  
得到属天的能力, 和知道自己具有这种属天的能力, 是两码事。
6. Let me give you an example.  
让我给你举一个例子。
7. I can have lots of money in the bank, but not know it.  
我也许在银行里有很多钱, 但是我并不知道。
8. How?  
怎么会这样呢?
9. If I don't bother to check the bank statements,  
如果我不去查看银行的存款结单,
10. I could have lots of money that I could have used;  
我也许会有很多我原本可以使用的钱,
11. but, instead, I live in ignorance of it.  
但是, 我对此却一无所知。
12. In the same way, God works with us as Christians.  
同样的, 神与我们这些基督徒同工,
13. God has given us a bank of divine power that has made everything we need available to us.  
祂赐给我们一个属天的银行, 里面有我们所需要的一切属天的能力。
14. Why?  
为什么呢?
15. So that we can live a godly life;  
因为籍此, 我们可以活出敬虔的生活。
16. but, we must continually check with God to draw on that power.  
但是, 我们必须从神那里继续不断地支取这种能力。
17. If you can only think, plan and do what is possible to the world,  
如果你只是在可能的范围之内思想, 计划并做一些你认为对世界有贡献的事,
18. then, there is no difference between you and the unbeliever who is in the same business.  
那么, 你和不信主的人所做的, 并没有什么区别。
19. The church of Jesus Christ has been given divine power.  
耶稣基督的教会具有属天的能力;

20. Believers have been given divine power,  
信徒们具备属天的能力;
21. not only to do what the world calls possible,  
but also to do what the world calls impossible.  
他们不仅能够做世人以为可能的事, 更要  
做世人以为不可能的那些事。
22. Let me ask you this question.  
让我来问你一个问题。
23. What has taken place in your life in the past  
year that would not have happened if there  
were no Holy Spirit operating in your life?  
在过去的日子里, 若没有圣灵运行在你生  
命中, 哪些事就不会成就呢?
24. Let me put it another way.  
换句话说,
25. How did you draw on that divine power that  
God has given you as a believer?  
身为基督徒, 你如何支取神所赐的属天能  
力呢?
26. When you are born again of the Spirit of God,  
如果你在圣灵里重生,
27. through the blood of Jesus Christ,  
并且通过耶稣基督的血成为新造的人,
28. you receive the gift and the power of the Holy  
Spirit  
你就拥有圣灵所赐的能力,
29. just as Jesus promised in Acts, Chapter 1,  
verse 8.  
正如耶稣在使徒行传一章 8 节所应许的  
话。
30. You were given God's power.  
神的能力已经降临在你身上;
31. You were given God's person.  
神把祂自己都给了你;
32. You were given God's promise  
神的应许临到了你,
33. and you became a partaker in the divine  
nature;  
让你与神的性情有份。
34. so, first of all, you need to be aware of that  
power.  
所以, 首先你要认识到这种能力。
35. Next time, we will talk about Peter's second  
point that is found in verse 4--  
下一次, 我们要讨论记在第四节中, 彼得  
的第二个要点。
36. namely, that once you are aware of the power  
of the Holy Spirit,  
也就是说, 一旦你明白了圣灵的能力,
37. you must appropriate these great and precious  
promises that God has given you;  
你就要好好地支取神赐给你的这种大而宝  
贵的应许。
38. and, until next time, I wish you God's richest  
blessing.  
好, 愿神大大地赐福给你, 我们下次节目  
再会。